

# LOS SIGNOS DEL NUEVO MUNDO EN LOPE DE VEGA

M<sup>a</sup> Azucena PENAS IBÁÑEZ  
Universidad Autónoma de Madrid

Partiremos para el cometido que nos hemos propuesto de unos elementos semiológicos con vinculación al eje diatópico, como son los topónimos y los gentilicios; entendiendo por topónimo todo nombre de lugar, y por gentilicio el adjetivo o sustantivo que denota el origen, raza o patria. En nuestro estudio tendremos en cuenta de toda la obra de Lope de Vega, sólo sus Comedias; y de estas únicamente nos fijaremos en 30 obras, que hemos seleccionado previamente, atendiendo a la cala temática<sup>215</sup> y a la cala cronológica. Desde el punto de vista cronológico hemos trabajado con tres épocas de su producción comedigráfica<sup>216</sup>:

1<sup>a</sup> época: años 1579-1603

2<sup>a</sup> época: años 1603-1615

3<sup>a</sup> época: años 1615-1635

Estas tres épocas nos van a permitir observar la distribución y evolución, tanto de los datos cuantitativos como de las variantes cualitativas, que los topónimos y gentilicios muestran.

Así, entre los 9 grupos temáticos de comedias contamos:

en la 1<sup>a</sup> época con 1.076 casos

en la 2<sup>a</sup> época con 1.054 casos, y

en la 3<sup>a</sup> época con 782 casos

Por lo tanto, es la 1<sup>a</sup> época la que presenta mayor número de casos y es la 3<sup>a</sup> época la que presenta el menor número de ellos.

---

<sup>215</sup> Véase Zamora Vicente (1969).

<sup>216</sup> Véase Morley & Bruerton (1968).

Con respecto a las variantes cualitativas contamos entre los nueve grupos temáticos de comedias:

en la 1ª época: 66 variantes cualitativas

en la 2ª época: 68 variantes cualitativas, y

en la 3ª época: 61 variantes cualitativas

Por consiguiente, la 1ª época de producción de Lope resulta tener más datos cuantitativos que las otras dos; pero es en la 2ª época en donde encontramos la mayor acumulación de variantes cualitativas, siendo la 3ª época la que registra tanto el menor número de ellas, como el menor número de casos.

Los tipos de variantes cualitativas presentes en las tres épocas cronológicas son:

TOPÓNIMOS: –Europeos: –Españoles

no Españoles

Asiáticos

Africanos

*Americanos*

GENTILICIOS: –Europeos: –Españoles

no Españoles

Asiáticos

Africanos

*Americanos*

De ellos diez, en una perspectiva global, abstrayéndonos de los nueve grupos temáticos que venimos considerando, diremos: los tipos de variantes cualitativas más usados en los topónimos y gentilicios son los de:

TOPÓNIMOS: –Europeos: –no Españoles

GENTILICIOS: –Europeos: –no Españoles

y los tipos de variantes cualitativas menos usados en los topónimos y gentilicios son los de:

TOPÓNIMOS: –*Americanos*

GENTILICIOS: –*Americanos*

Se registran en una banda intermedia y con un orden de progresión descendente:

1º) los topónimos y gentilicios europeos españoles

2º) los topónimos y gentilicios asiáticos

3º) los topónimos y gentilicios africanos

Centrándonos ya en los topónimos y gentilicios *americanos*, podemos echar un vistazo, si quiera por curiosidad, a las épocas y grupos de comedias en los que aparecen.

Empecemos por los TOPÓNIMOS:

Los topónimos *americanos* se encuentran en la 1ª época en solo un grupo de comedias: las *Comedias extraídas de novelas*; en la 2ª época se hallan en dos

grupos de comedias: las *Comedias de enredo y costumbres* y las *Comedias extraídas de novelas*; y en la 3ª época se encuentran en tres grupos de comedias: las *Comedias de historia nacional*, las *Comedias de Santos*, y las *Comedias de enredo y costumbres*.

Los gentilicios *americanos* se encuentran en la 1ª época en cinco grupos de comedias: las *Comedias de Santos*, las *Comedias caballerescas*, las *Comedias de historia extranjera*, las *Comedias sobre historia clásica*, y las *Comedias mitológicas*; en la 2ª época se hallan en cuatro grupos de comedias: las *Comedias de Santos*, las *Comedias de historia extranjera*, las *Comedias de enredo y costumbres*, y las *Comedias extraídas de novelas*; y en la 3ª época se encuentran en tres grupos de comedias: Las *Comedias de historia nacional*, las *Comedias mitológicas*, y las *Comedias extraídas de novelas*.

Por lo tanto, podemos afirmar que en las Comedias de Lope hay una mayor presencia de gentilicios *americanos* que de topónimos *americanos*; pero se observa cómo hay una relación inversa de evolución a lo largo de la cala cronológica entre los mismos:

	1ª época	2ª época	3ª época
TOPÓNIMOS:	_____	_____	_____
	1 grupo	2 grupos	3 grupos
	1ª época	2ª época	3ª época
GENTILICIOS:	_____	_____	_____
	5 grupos	4 grupos	3 grupos

Efectivamente, y según el esquema anterior, los topónimos a lo largo de las épocas registran una evolución ascendente –de 1 a 3 grupos–; en cambio los gentilicios manifiestan un desarrollo descendente –de 5 a 3 grupos–.

Comparando topónimos con gentilicios vemos cómo en la 1ª y 2ª épocas se registra una mayor presencia de gentilicios que de topónimos, puesto que frente a 1 grupo tenemos 5 en la 1ª época, y frente a 2 grupos tenemos 4 en la 2ª época; sin embargo, en la 3ª época ya no podemos hablar de predominio sino de empate, puesto que tenemos 3 grupos en ambos elementos.

Temáticamente, el grupo de comedias que más topónimos y gentilicios presenta es el de *Comedias sobre historia clásica*, con 467 casos; y el grupo de comedias que menos topónimos y gentilicios presenta es el de *Comedias pastoriles*, con 89 casos. Igualmente los grupos de comedias que más variantes cualitativas presentan son los de *Comedias de enredo y costumbres*, *Comedias extraídas de novelas*, y *Comedias de historia nacional*, con un empate a 10

tipos de variantes; y el grupo de comedias que menos variantes cualitativas presenta es el de *Comedias pastoriles*, con 2 tipos de variantes nada más.

Por consiguiente, vemos cómo las *Comedias sobre historia clásica*, aunque registran el mayor número de casos de topónimos y gentilicios, no así presentan el mayor número de variantes cualitativas. Por lo que no hay correspondencia entre lo cuantitativo y lo cualitativo; En cambio, sí vemos que hay tal correspondencia por lo que respecta a las *Comedias pastoriles*, ya que registran el menor número de casos y también de variantes cualitativas.

Si quisiéramos ahora intentar dar una razón de por qué estos dos elementos semiológicos –topónimos y gentilicios–, junto con otros cinco recursos más (3), son los procedimientos más abundantes o frecuentes en los distintos grupos de comedias, sin quedarnos sólo con la evidencia del peso cuantitativo que tienen por sí mismos la mayoría de estos elementos, podríamos arriesgar alguna posible explicación: elementos como topónimos y gentilicios de alguna manera vienen exigidos por la naturaleza dramática de las comedias, textos para ser escenificados. En esa escenificación se necesita de múltiples apoyos o ayudas verbales y gestuales para que los personajes puedan hacer su oficio: preferentemente el de servir de buenos y fieles nexos entre el autor y el público auditorio. Tanto topónimos como gentilicios son ayudas verbales contextualizadoras, ya que nos sitúan en un lugar. De esa ubicación locativa recibimos informaciones connotadoras de mensajes inherentes o asociados al lugar, que<sup>217</sup> permiten reforzar o ironizar ciertas escenas o ciertos diálogos.

Por ejemplo, en la comedia sobre historia clásica titulada: *Contra valor no hay desdicha*, aparecen en los versos 1648 y 1649 dos topónimos reforzadores de dos sustantivos, por un proceso de antonomasia:

“león de *Albania*” (1648) –famosos en el mundo

“sierpe de *Libia*” (1649) –entero

Pasemos ya a ilustrar con algunos de los ejemplos más significativos, los tipos de variantes cualitativas antes aludidos, haciendo una mención especial a los topónimos y gentilicios *americanos*. Así, y empezando por los topónimos, tenemos:

TOPÓNIMOS:

1- Europeos:

a- *Comedias de historia nacional: Los hechos de Garcilaso:*

Españoles: “Granada” (v.125)

“España” (v.1146)

<sup>217</sup> Cultismos semiológicos, décticos lingüísticos y semiológicos, elementos socio-culturales, símbolos, y tópicos culturales.

No Españoles: "Roma" (v.1232)

"Grecia" (v.1268)

2- Asiáticos:

c- *Comedias de Santos: Barlaán y Josafat:*

"Asia" (v.71)

"Ceylán" (v.820)

3- Africanos:

d- *Comedias caballerescas: El Marqués de Mantua:*

"África" (v.1962)

*El premio de la hermosura:*

"Numidia" (v.281)

4- Americanos:

f- *Comedias de enredo y costumbres: La dama boba:*

"Las Indias" (v.13)

"Panamá" (v.2242)

*Las bizarrías de Belisa:*

"Potosí" (v.933)

"La Florida" (v.934)

GENTILICIOS:

1- Europeos:

g- *Comedias sobre historia clásica: Roma abrasada:*

Españoles: "español" (v.360)

"mallorquinas" (v.2079)

No Españoles: "romano" (v.3)

"britanos" (v.2133)

2- Asiáticos:

b- *Comedias pastoriles: El verdadero amante:*

"hircana" (v.2675)

*La Arcadia:*

"Scitas" (v.3166)

3- Africanos:

h- *Comedias mitológicas: Adonis y Venus:*

"libio" (v.1256)

"etíope" (v.1352)

4- Americanos:

e- *Comedias de historia extranjera: El gran duque de Moscovia:*

"indio" (v.38)

h- *Comedias mitológicas: Adonis y Venus:*

Apolo: "Yo no quiero que al mundo (v.1632)

Como otras veces vayas, (v.1633)

- Ceñida de serpientes, (v.1634)  
 Y de diamante armada, (v.1635)  
 A destruir *la Europa*, (v.1636)  
 A disfamar *el Asia*, (v.1637)  
*Al Africa* desierta, (v.1638)  
 Ni a *las indianas* playas”. (v.1639)

Parece que Lope va haciendo un repaso a todo el orbe conocido: Europa, Asia, África y América— “*las indianas playas*”, se nos dice en el v.1639. Dada la época en la que está ubicada esta comedia mitológica, nos encontramos ante un anacronismo, que resultaba perfectamente tolerable para el público español del Barroco. No obstante, es útil este ejemplo porque se observa muy bien cómo “indianas” tiene el significado de oriundas de las Indias de América, a finales del s. XVI y principios del s. XVII. Recordémos que esta comedia está fechada entre 1597 y 1603.

i- *Comedias extraídas de novelas: Servir a señor discreto:*

“indio” (v.7) e “indiano” (v.120) actúan como sinónimos; y esto sucede en una comedia que nos sitúa cronológicamente en el s. XVII, ya que su fecha de composición va de 1610 a 1612.

*El castigo sin venganza:*

Federico: “El cazador con industria (v.1502)

Pone al pelícano *indiano* (v.1503)

Fuego alrededor del nido”. (v.1504)

“indiano” (v.1503) es un sinónimo de indio, originario de las Indias de América. En esta comedia, fechada en 1631, se observa cómo en los últimos años de vida del Fénix, “indiano” seguía siendo sólo una variante sinonímica de “indio”.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- MARTINET, J. (1976). *Claves para la Semiología*. Madrid: Gredos.
- MORLEY, S.G. y BRUERTON, C. (1968). *Cronología de las Comedias de Lope de Vega*. Madrid: Gredos.
- MOUNIN, G. (1972). *Introducción a la Semiología*. Barcelona: Anagrama.
- ZAMORA, A. (1969). *Lope de Vega: su vida y su obra*. Madrid: Gredos.